

Rahmenvertrag für Übersetzungen,  
Dolmetschen und sonstige Leistungen

- x Mönckebergstraße 5  
20095 HAMBURG
- x Billstedter Hauptstraße 35  
22111 HAMBURG
- x Tauentzienstraße 15  
10789 BERLIN
- x Knochenhauerstraße 11  
28195 BREMEN
- x Oststraße 1  
40211 DÜSSELDORF
- x Königstraße 55  
30175 HANNOVER
- x Zell 113  
60313 FRANKFURT/MAIN
- x Dachauer Straße 17  
80335 MÜNCHEN
- x Königstraße 54 B  
70173 STUTTGART

Zwischen Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH und .....  
wird folgender Rahmenvertrag für Übersetzungen, Dolmetschen und sonstige Leistungen  
(Gutachten von Übersetzungen, Firmenunterricht, Fotosatz, Übersetzung von Audio-  
/Videovorlagen etc.) vereinbart:

- 1) ..... verpflichtet sich, alle extern zu vergebenden  
Übersetzungsarbeiten oder Dolmetschaufträge an Profi Schnelldienst  
Fachübersetzungen GmbH zu erteilen.
- 2) Auf Wunsch werden die Übersetzungen von vereidigten Übersetzern  
beglaubigt/bescheinigt/bestätigt. Der Auftraggeber muss diesen Wunsch bei  
Auftragserteilung angeben.  
Auf Wunsch liefert Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH auch den reprofähigen  
Fremdsprachensatz als Film oder Fotoabzug, übernimmt die grafische Gestaltung und  
erledigt den Druck sowie die Weiterverarbeitung.
- 3) Die jeweils gültige Honorarliste bildet die Grundlage für die Abrechnung.  
..... erhält aufgrund dieses Rahmenvertrages auf alle  
Übersetzungshonorare, Dolmetschtätigkeiten sowie sonstigen Leistungen von der Firma  
Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH einen Rabatt von 15 %.  
Darüber hinaus gelten für ..... die Preise der derzeit gültigen  
Honorarliste (siehe Anlage) für die Dauer von einem Jahr.

- 4) ..... begleicht die Rechnungen innerhalb von 30 Tagen rein netto unter Ausschluss der Aufrechnung oder Zurückbehaltung.
- 5) Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH gewährleistet die sach- und fachgerechte Erfüllung der zu erbringenden Leistungen. In Bezug auf die spezifische Bearbeitung von Texten, die zur Veröffentlichung bestimmt sind, bedarf es der Mitteilung seitens des Auftraggebers.
- 6) Bei berechtigten Beanstandungen ist Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH willens, die erforderlichen Korrekturen unverzüglich und kostenlos vorzunehmen. Stilistische Veränderungen und sonstige Verbesserungen werden gemäß ihrem Arbeitsaufwand berechnet.
- 7) Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH garantiert absolute Diskretion und Vertraulichkeit und verpflichtet sich, über jegliche geschäftliche Angelegenheiten und Vorgänge, insbesondere Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse, Stillschweigen zu bewahren.
- 8) Dieser Rahmenvertrag zwischen Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH und ..... wird vorerst für die Dauer von 1 (einem) Jahr geschlossen. Der Vertrag erhält seine Gültigkeit mit Datum der Unterschriften. Sofern nicht eine der Vertragsparteien 3 (drei) Monate vor Ablauf eines Kalenderquartals diesen Vertrag kündigt, tritt eine Verlängerung von weiteren 12 (zwölf) Monaten in Kraft.

Die Kündigung muss schriftlich erfolgen. Bei Übersendung der Kündigung ist der Tag des Eingangs entscheidend.

Gerichtsstand ist Hamburg.

- 9) Leistungen und Lieferungen werden gemäß den zurzeit gültigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH (siehe Anlage) abgewickelt.
- 10) Falls eine oder einzelne Bestimmungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (siehe Anlage) rechtsunwirksam sein sollten, gelten die gesetzlichen Bestimmungen.
- 11) Zusätze:

.....  
 .....  
 .....

Ort/Datum .....

Ort/Datum .....

Auftraggeber/Firmenstempel  
 Unterschrift

Auftragnehmer/Firmenstempel  
 Unterschrift